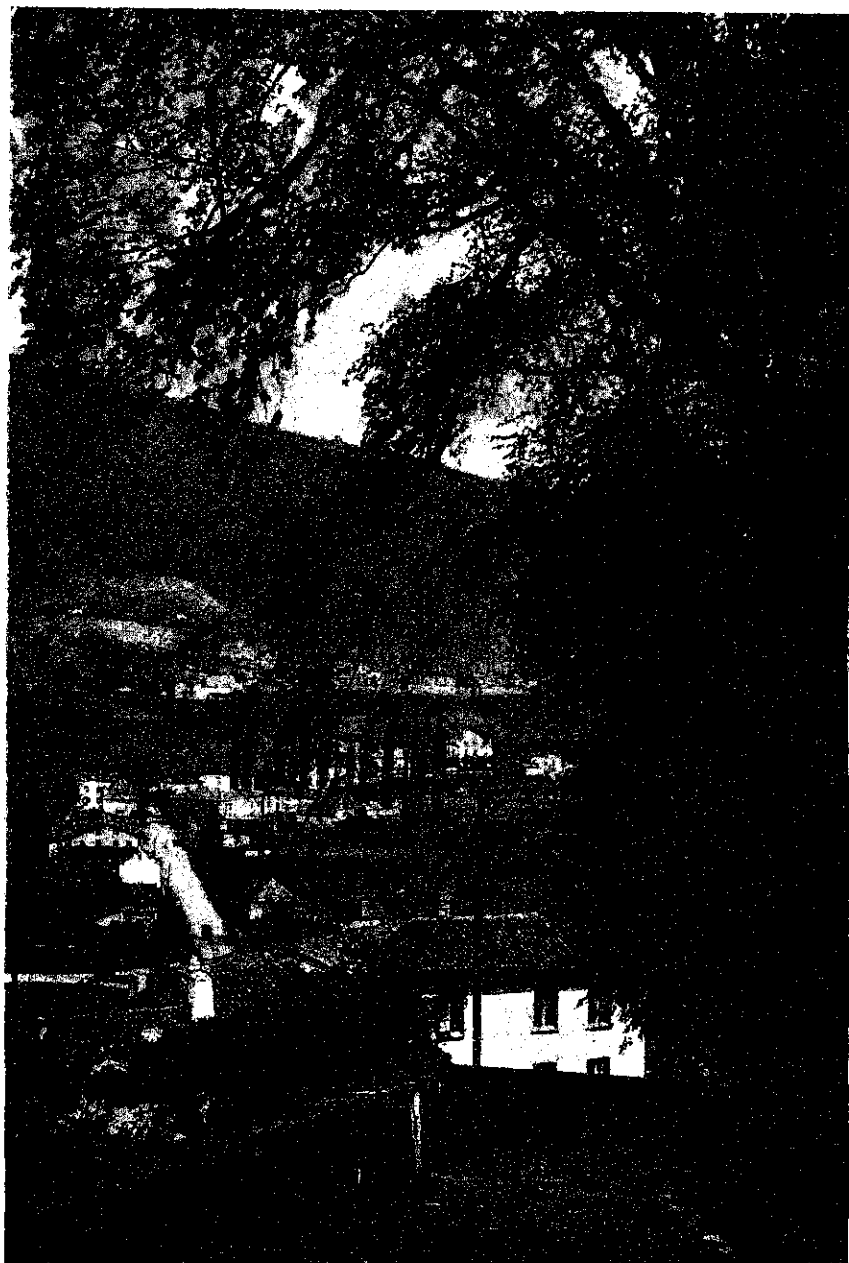


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BÜENOS AIRES, MAYO 10 DE 1913

Nº. 706



**Saint - Jean Pied - de - Port**

El barrio de la Estación.

## LA SOCIEDAD "LAURAK BAT" LA TIERRA Y FUERO DE AYALA

**U**NA circular titulada *A los señores socios de Laurak Bat* y firmada por *Argentina-Euzko-Buru-Batzar*, que acaba de llegar á nuestra mesa de trabajo, nos mueve á trazar estas líneas.

La Sociedad Laurak-Bat de Buenos Aires, representa la voz de protesta que resonó en la Argentina con motivo de la inícuca abolición de los Fueros baskos. Esa voz repercutió, no solo en nuestro país, sino en toda la península, y ecos hermanos contestaron de la Isla de Cuba, Montevideo y otras partes, donde se fundaron centros con idéntico motivo.

La sociedad Laurak Bat siguió desarrollándose rápidamente y adquirió pocos años mas tarde una preponderancia que no podía compararse con ningún otro centro de esta capital, tanto representativamente como por la acción caritativa que ejercía con los recursos que entraban en la Caja protectora procedentes de su famosa Plaza Euskara.

En los últimos años, las cosas han cambiado y la política euskara ha sufrido también una evolución radical, y la interpretación, muchas veces torcida que se dá á las ideas por múltiples motivos, ha traído dentro del seno del viejo Laurak Bat, discrepancias que deben desaparecer, ante la necesidad cada vez mas creciente de llevar á cabo la solidaridad euskara.

Es bien sensible que por simples detalles de concepto, se pierdan esterilmente energías y entusiasmos, olvidando el sabio apotegma, "la unión hace la fuerza."

Aunque á los euskaldun, nos perjudica nuestro arraigado individualismo, debemos ante la tradición del Laurak Bat, deponer las pasiones políticas y personales, no solo para robustecer su carácter fuerista, sino para ser consecuentes con el noble fin para que fué creada, rindiendo con ello un respetuoso homenaje á sus fundadores, é imprimiéndole una orientación Foral, que merecerá el apoyo y las simpatías de todos los baskos que sienten lealmente, pues hoy que el exotismo político va desnaturalizando todo, debemos perseverar por mantener mas firme y vigoroso que nunca el espíritu de nuestras Leyes seculares, adoradas por nuestros antepasados y admiradas por los extraños.

Sería pues de desear, que la próxima asamblea se realice pacíficamente conpeñándose todos los asistentes de la alta misión euskara que debe informar á los que resulten electos, dando con ello una hermosa prueba de cultura y patriotismo.

Desde Miranda de Ebro á Medina de Pomar, se extiende una colosal barrera de montañas de blancas crestas calcáreas que divide y separa la gran meseta castellana del país basko-cántabro.

Al pie septentrional de esa cordillera por donde se la denomina *Peña de Orduña*, como una zona en franquicia entre Castilla y Bizkaya, se asienta la Tierra de Ayala, que se rigió, en lo civil, independientemente por leyes y costumbres peculiares privativas, propias.

La campiña de Saraube, centro legislativo rural, con su mesa y sus bancos monolitos, y su cercado, dá testimonio del régimen privativo en que vivió, por muchos siglos, la Tierra de Ayala.

Los estudios jurídicos retratan fidelísimamente á los pueblos, porque las leyes son el reflejo de las costumbres en cada país.

Los estudios jurídicos manifiestan la vida de cada país, porque las leyes se modelan en el troquel de la Historia. Prestan, pues, un gran servicio á la Patria quienes consagran su ciencia y sus talentos al estudio, al análisis de sus códigos, y de su legislación y de los preceptos de carácter consuetudinario y de albedrío, en que se exteriorizó la vida, el alma de ella.

Con el estudio jurídico fundamentado, sólido, bien afirmado, del Fuero ayalés, ha avivado mucho la luz de la ciencia jurídica sobre legislación foral mi joven y querido amigo Luis Uriarte Lebario. Muestra el desconocimiento que se tiene del Fuero de Ayala y prueba la vigencia de algunos de sus preceptos.

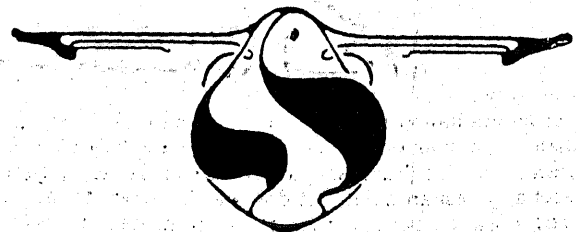
En su libro de fondo, en su obra histórico-crítico-jurídica, que lo es más que un discurso de ejercicio de doctorado, revela una competencia en el Derecho, un espíritu de análisis, una justeza de criterio al examinar los hechos, propio de todo más que de un abogado incipiente, de un consumado jurisperito. Y ello con el ropaje de una gran erudición, erudición no de aluvión, sino de acarreo, y de una dicción fluida, tersa, pura.

La lectura del libro de mi amigo Uriarte y Lebario no tiene la aridez de los estudios de ciencia jurídica; al contrario, lo mismo que los jurisconsultos los ignoran en derecho la saboreaban desde un principio con gratísima complacencia, porque esa lectura envuelve al lector en un ambiente denso de vida histórica local, porque crea conveniencia entre nosotros y nuestros antepasados, moradores en tierras por nosotros estudiadas y recorridas con afán cariñoso y reditivos por el mágico conjuro de quien nos dió á conocer sus leyes y sus costumbres singulares.

El joven Uriarte y Lebario, con la publicación de su concienzudo estudio "El Fuero de Ayala", realiza un acto en que deben fijarse bien los que se afanan por la reconstitución, creación ó formación de las patrias chicas y tantas energías y tantos arrestos políticos consumen en ello.

J. J. de Lecanda

Alcalá de Henares, 1903.





## DEL BILBAO DE ANTAÑO

### “LA PASTELERIA”

Que empieza rememorando  
y acaba sirimireando...

Contaba á la sazón la honorable Villa de Bilbao 550 años de existencia histórica, (1) y en aquellos tiempos que corresponden con exactitud á la mitad del siglo XIX, ó sea el año de gracia de 1850, albergaba unas *catorce* á *quince mil* almas vivientes, en un perímetro limitado por la ría y las calles de Achuri, Ronda, Cruz, Ascao, Esperanza y Sendeja, siendo sus barrios más populares y populosos los que abarcan las *Siete-calles* y los más aristocráticos y elegantizados los que comprendían á la Ribera, el Arenal y la Estufa.

Abolido de bastante tiempo atrás el régimen de Corregidor, Preboste y Fieles, su autoridad municipal estaba entonces admirablemente representada por caballeros tan cumplidos y prestigiosos como el *Alcalde* don Ambrosio de Orbegozo; los *Tenientes* don Agustín María de Basabe, don Francisco de Bringas y don José Ramón de Olabarria; y los *Regidores* don Eulogio de Larrinaga, don Tomás de Arana, don Luciano de Urigüen, don Eugenio de Garita-goitia, don Tomás de Elorrieta, don Mariano de Mazarredo, don Millán de Vicuña, don José Manuel de Arana, don Martín de Echezarreta, don Luis de la Meila, don Carlos Adán de Yarza y don José de Ibarra y Cortina, que con el *Sindico* don Lorenzo Hipólito de Barrotea y el *Secretario* don Serapio de Urquijo, constituían la Corporación concejil... *La Villa*, como ingénuo é intensivamente llamaban las gentes á esa agrupación de hombres de buena voluntad, no escaso entendimiento y rectos procederes, en quienes el vecindario depositaba toda su confianza viendo en ellos á seres providencialmente designados para regir los destinos y administrar la Hacienda del pueblo con el cual se hallaban identificados....

¡Todos eran como quien dice de casa!

Y en realidad de verdad, puesto tan preeminente, tan distinguido como entonces venía á ser eso de *Alcalde* ó *Regidor de la Villa*, no podía estar, ni estaba al alcance de cualquier carretero blasfemador y advenedizo, aunque para ello viniese preparado con vara y todo desde apartado é ignoto lugarón, que han solido darse casos...

Pero aquellos!... aquellos eran hombres de sana ilustración, buenos cristianos y amantes de su país; muchos de ellos fueron más tarde meritisimos Alcaldes y todos dejaron integérrimos sucesores que convi-



ven con nosotros y llevan con dignidad y gallardía sus honrados y limpios apellidos.

La vida por aquella época se deslizaba en Bilbao tranquila y sosegada, sin grandes cuidados ni mayores sobresaltos.

Afortunadamente para quienes lo habitaban, no alcanzaron á conocer ni por el forro los tabernarios *mitines*; ni las huelgas pavorosas, ni la asombrosa marcha y espantables pitidos de los trenes; ni la vertiginosa carrera y horrisono trompeteo de *velos*

y *autos*; ni el perfumado rastro de los últimos; ni el insolente *¡eh...ep!* de lós aurigas; ni la rotativa y abrumante prensa diaria... (2).

Y ni la electricidad alteraba sus nervios; ni la telefonía les sacaba de quicio; ni los *trams* les causaba á diario defunciones; ni existían más partidos que los de pelota y novias ricas en el orden práctico, y en el político el carlista, oculto pero latente como rescoldo en brasero y el anticarlista, que se ponía



el morrión de gala para entonar el himno de Riego y gritar con infantil desahogo... ¡viva la libertad!

Mas si ninguna de aquellas ni otras muchas civilizadoras calamidades, usufructuaron tan pacíficos vecinos, les era en cambio familiar un tópico que hoy es igualmente conocido por los turbulentos ciudadanos y compañeros á la moderna usanza:

El *sirimiri*.

¡Y cuando empezaba á caer, ya había para rato!

No era sin embargo temible, triston é intolerable como alguno de sus detractores nos le han querido representar.

El *sirimiri* de Bilbao, es un fenómeno meteorológico peculiar, que difiere bastante de esa lluvia molesta, pertinaz, pegajosa y traidora que allá en Castilla suelen llamar *calabobos*...

Es el nuestro, como finísimo rocío que cae suavemente y dá á la atmósfera un tinte algún tanto melancólico es verdad, pero que no produce en los ánimos el tedio enervante, el horrible *spleen* de las negras nieblas londinenses, influyendo antes por el contrario en el carácter de los *chimbos* de una manera retozona, íntimamente humorista, soñadora y sugestiva...

Un asiduo contertulio de cierta antigua administración de coches—la del ínclito Paco—á quien un extraño á nuestra tierra apostrofaba con ironía en un áspero, turbio, invernizo y *sirimiricante* atardecer, diciéndole:

—Caracoles con este Bilbao!... vaya un tiempo hermoso que tenemos!... contestaba aquél, flemática y socarronamente:

—¡Hombre, según para qué!

Tenía razón el bueno de don Marcelino...



Y sinó que se lo hubiesen preguntado á los eternos enamorados Dieguecito el pollo miope y la arrogante Belisa, que, de mirador á mirador, mirábanse con platónico embeleso y se hacían cucamonas durante uno y otro y otro día de perseverante *sirimiri*...

En efecto, ¡hay nada más gratamente apacible que, arrellenado en blanda y cómoda butaca, mirar cual descende ese velo tenue, grisáceo, aterciopelado, que dá al paisaje cierto aspecto simpáticamente modernista, contemplado á través de los cristales de una Sociedad de recreo, de un concurrido Café ó del dulce y confortable doméstico hogar....

Pero estas delicadezas sensacionales ¡se aprecian muchísimo mejor, allá cuando no dominaba en las vías públicas el ensordecedor y aturdiendo traqueteo y la infernal algarabía producida por carros y camiones sobre el duro é ingrato pavimento de adoquines, sinó el acompasado y armonioso tintineo con que la obediente pareja, á la cariñosa voz de *¡aida norri!* dada por pacienzudo boyero, hacía resbalar *sevita-sevita* la *navria* silenciosa sobre el esmeradísimo enpedrado de *arribolos* que adornaba las calles de la antigua y renombrada *tasita de plata*.

Diz que es achaque de viejos más ó menos dados á filosofías baratas, peripatéticas ó de escaleras abajo el sostener y defender la conclusión de que

*siempre el tiempo pasado  
fué mejor...*

más también hay que convenir en que el *sirimiri* de antaño tenía ciertos atractivos de que carece el de ahora por efecto sin duda del distinto medio ambiente en que se desarrollaba aquel y éste se produce.

Y pues sigue aún *sirimireando*, con aspecto y semblante de continuar Dios sabe hasta cuando.. cuerdo será y muy puesto en razón que penetremos en el más próximo Café, si hemos de disfrutar desde allí adentro y cómodamente arrellenados, de los encantos con que nos brinda aquél peculiar fenómeno metereológico, que en lo que toca y tañe al pueblo de Bilbao, difiere esencialmente de molesto. pertinaz, pegajoso y castellano *calabobos*.

**Emiliano de Arriaga**

## LAS ÚLTIMAS ELECCIONES EN BIZKAYA

Por los detalles que hemos ido publicando en estas columnas conocen nuestros lectores, lo reñidas que han sido en nuestro país las últimas elec-



D. Fernando Malax Echebarria, D. Federico Balaustieguitia,  
nacionalista nacionalista

ciones con motivo de la intromisión de los partidos extraños.

No obstante, han conseguido salir triunfantes dos diputados nacionalistas, elegidos por la voluntad libre de una parte del pueblo, exento de influencias caciquistas.

## EL ANILLO

De la Novela BLANCOS Y NEGROS

I

En medio de una sala vastísima, capaz de contener triple número de niños, fría y de mal departidas luces, donde los bancos y mesas cojos sobrepujaban á los cabales, el maestro don Bernardino embozado en su capa andaluza, pasaba lista y apuraba la colilla. Los chicos, repartidos en secciones, junto á la pared cubierta de dislacerados mapas y mugrientos cartones de silabarios, respondían *presente* divirtiéndose en gritar más de lo preciso y mudar el timbre natural de la voz.

El maestro dió tres palmadas y los muchachos, rompiendo las secciones, se extendieron delante de él en hileras y de tres en fondo. Don Bernardino fué registrándoles los bolsillos y cuando encontraba mendrugos de pan, los arrojaba á un rincón; pero si eran nueces, avellanas, castañas ó manzanas las retenía en las amplias faltriqueras de su americana—Os he prohibido cincuenta mil veces comer en la escuela: esta no es pocilga, granujas.

Cincuenta ó sesenta pares de ojos estaban fijos en la cara verdinegra del maestro, larga y escuálida, mal afeitada, de entrecano bigote, cara de sargento retirado de la guardia civil. Aquellos ojos azules, pardos, castaños, negros, de mirada viva é inteligente los más, y de expresión traviesa todos; decían: "lo que tú quisieras es que nosotros trajésemos pernilles; por si nos descuidamos en traer algo que valga, no nos registras más amenudo.

Sufrió una violenta tanda de tos don Bernardino escupió en un pañuelo de hierbas tan arrugado y sucio que parecía un pingo y con voz aún anhelosa dijo—hasta ahora os de pedido el anillo una vez á la semana, desde hoy os lo pediré dos veces y no á día fijo porque ya sé lo que hacéis, bribones. Andáis ladrando baskuenze seis días y el séptimo aguzáis el oído para encajárselo al más descuidado. Es una vergüenza lo que pasa en este pueblo; nadie habla castellano y ninguno de vosotros es capaz de enhebrar media docena de palabras sin un despropósito. Luego viene el señor inspector y me abronca. Mirad los chicos de Irurzun á tres ó cuatro leguas de aquí han olvidado el guirigay, vosotros no podréis ir á ninguna parte civilizada sin que se os ría la gente y os llame *papanatas*. Quién tiene el anillo? Hoy hace frío y no le sentarán mal media docena de vergazos.

Los chicos rompieron filas y formaron corro al rededor del maestro.

Este repitió la pregunta. Un cuchicheo recorrió susurrando los grupos de los muchachuelos, y cierta sonrisa burlona acentuada por la expresión de crueldad inconsciente propia de los pocos años, animó aquellas infantiles caras de avezado cutis, mocosas narices y broncas é incultas cabelleras; don Bernardino siguió la dirección de las miradas y dió con Martinico.

Este, ocultas las manos dentro de los bolsillos, titirando, pálido, encajonada su cabeza entre la doble joroba y restregándose los pies manchados de lodo, levantaba sus ojos descoloridos y tristes cuyo párpado inferior henchían las lágrimas próximas á correr. Sus labios abiertos temblaban y la distancia de la boca á la nariz por la actitud suplicante de la cabeza parecía mayor y redondeada la expresión lela de su rostro.



Cuan amarga bullía la hiel de don Bernardino! Contemplábase á sí propio enfermo de una lesión pulmonar incurable, atribuída por él mismo al clima húmedo y frío. Ah! la suerte no le había sido amable. Hijo de pobrísimos labradores, desde su mísero villorrio del Pirineo de once años pasó á Pamplona á servir de mancebo ó aprendiz de comercio. Un pariente suyo que en la capital vivía, notando su despejo lo tomó á cama y mesa y se comprometió á sufragarle los estudios de gramática. Muerto el sacerdote Bernardino colgó los manteos siguiendo la carrera de maestro á costa de infinitas privaciones. Después cayó quinto. En el ejército hubiese tenido porvenir si su carácter atrabiliario y altivo no le perjudicara. Con los inferiores era duro, con los superiores tieso; defecto el segundo insubornable y peligroso el primero porque los subalternos ascienden. Dominábale la pasión de la lectura, incubada por la ebullición de ideas que produjo la septembrina. Combinóse la semi-ignorancia del dómine con la semi-ciencia del lector atropellado de obras medianas y heterogéneas.

Como nunca tomó libro que le hablase de su tierra dispósese el sabor de la tierra nativa. La patria de sus amores era la patria política, la que él halló enaltecida y celebrada por sus autores favoritos. Era la suya de las almas modeladas por la guerra de la Independencia, madre verdadera del unitarismo español. Profesaba al baskismo odio de jacobino y entre todas las manifestaciones de la vida local ganaban la palma de sus antipatías los idiomas. Singularmente detestaba al baskuenze, recordando acaso las burlas que le valió cuando comenzaba á chapurrear el castellano que hoy, con su criterio de maestro de escuela, estimaba ser la lengua más sonora majestuosa, rica y perfecta del orbe. Su execración al baskuenze fermentaba en el furor del renegado, del parricida. Aunque montañés, por sugestión literaria le entusiasmaron los horizontes despejados, las llanuras inmensas, el cielo azul, el sol radiante, y los demás lugares comunes de las bellezas de España. Tras de mucho rodar, gracias á las recomendaciones del general en jefe de quien había sido asistente, á falta de cosa mejor, obtener el cargo de maestro municipal de Urgain, donde vejataba con sueldo mez-

quino, echando pestes del paisaje, del paisanaje y del celaje, agriado su carácter desapacible y vidrioso, ulcerado su corazón, poco sensible de suyo, por decepciones de carrera, desventuras de familia y dolencias físicas. De los chicos entregados á su férula, no veía sino los defectos. Ellos y él servíanse de mutuo tormento.

Don Bernardino miró torvamente á Martinico sin que la compasión le oprimiese el pecho ante aquel ser deforme, triplemente herido por la escrófula, el raquitismo y la miseria. La debilidad del niño, el desamparo del mendigo, la fealdad del contrahecho que la mano torturadora de la desdicha le ponía debajo de sus plantas; era cebo á la ruindad de sus sentimientos á la cobardía de ánimo, á la amargura de sus afectos y á la dureza de sus entrañas.

Con acento irónico exclamó:—Continúas abonado al anillo don Tortuga, señor Sapo! Tres semanas hace que acudes á la escuela, no por amor á las letras, sino á la ración de la Alcaldía y otras tantas lo ganaste. Ya te quitaré las ganas de reincidir, bribonzuelo, ratero. A ver dámelo; vamos pronto que no hay tiempo de sobra.

Martinico, lívido, tendió la mano con el anillo; dos lagrimones resbalaron por sus macilentas mejillas.

—Como tu hacen los perros; antes de que les toque la piedra ladran y cojean. No malgastes las lágrimas: te han de hacer falta pronto.

Martinico maquinalmente se había quedado en la misma postura. El maestro le sacudió un puñetazo con la regla que le hizo retirar la mano y esconderla.

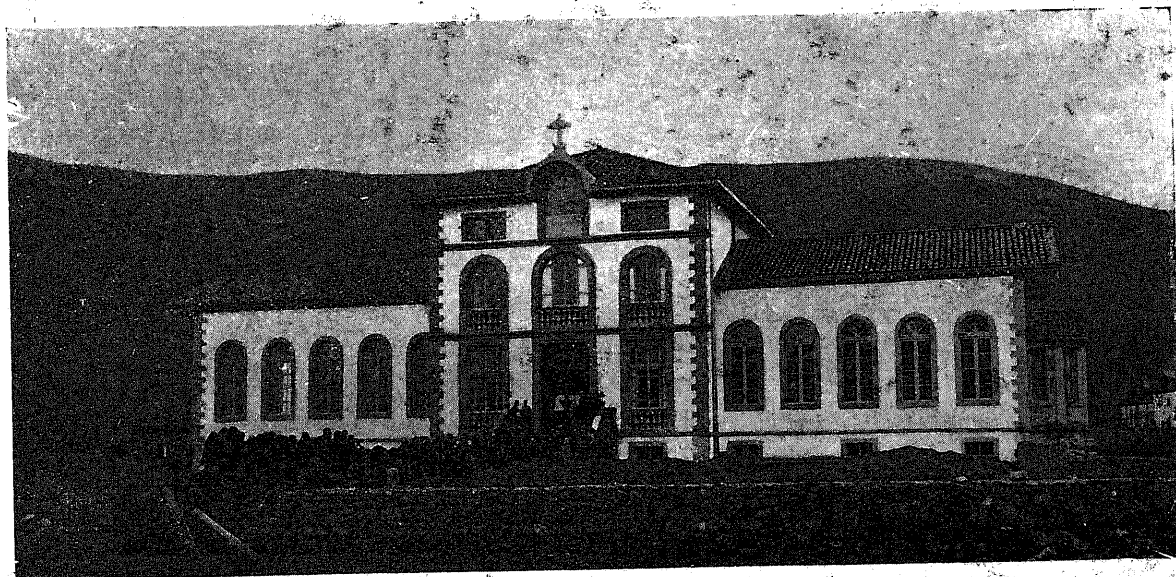
Levantó don Bernardino el anillo á lo alto y dijo:—He aquí la joya que guarda la boca de este lagarto.

Los chicos se rieron pateando de gusto.

—Silencio, canallas, de lo contrario os reparto leña también. Me llamo Balda y... baldo. Vamos á ver señor don Martin Zuricalday—¡vaya un apellido señores!—Quien te entregó el anillo?

**Arturo Campión**

(Continuará)



**NABARRA.—El Hospital del bello pueblo de Elizondo**



## NABARRERÍAS

Esto cuentan que sucedió en Urzante, lugar situado entre Cascante y Murchante.

Un sacerdote en cierta ocasión quiso decir misa en Urzante, y como era y es tan chiquitín, no encontró muchacho regularmente instruido que le ayudara.

Por fin habló con un mocete de mollera bastante dura, que, aunque en verdad, y dicho sea en honor suyo, se resistía á complacer al señor Cura, quiso ablandarse á la petición del presbítero, si bien oponiendo siempre algunos reparos.

El chico dijo que apenas sabía deletrear y que en su vida se las había visto más gordas; pero el sacerdote consiguió decidirlo, manifestándole que, lo excepcional del caso, bastaba con que contestase á todo "Amen", y que, para lo sucesivo, ya se encargaría de enseñarle á ayudar á decir misa en debida forma.

El Sr. Cura.—Conque, ánimo, muchacho, que bien poco se te exige por ahora. Después ya será otra cosa.

El chico.—De manera que por ahora me basta con decir á todo "Amen". ¿No es así?

El Sr. Cura.—Por ahora basta con eso nada más.

El chico.—Bueno, pues siendo así, estoy conforme.

El buen cura sale de la sacristía seguido del acólito, pero al llegar á la grada del altar, da un gran tropezón que casi dá con él en tierra, y dirigiéndose al monaguillo dice:

A poco más me descoyunto.

El monaguillo con gran solemnidad.—"Amen".

Había en cierto tiempo, ya muy lejano, en cierto pueblo, por ejemplo, uno cercano á Tudela llamado Fontellas, cierta mujer llamada por apodo "La bu-

rra", cuya ocupación única era la de ir y venir todos los días en clase de recadera á la expresada ciudad; mujer de no mal corazón, pero tan extremadamente bruta, que por la mente de cuantos en el camino se la encontraban, montada en su pollina, pasaban estas preguntas: ¿Forman entre las dos un mismo animal? ¿No? En tal caso, ¿quién es más burra, la de abajo ó la de arriba?

Sucedió que cierto día fué un mocete á pedir la albarda prestada para un rato á esa mujer, y cuando salía cargado con tal prenda de vestir asnal, encontróse con otro chico de la recadera, á quien dijo:

—¿A qué no sabes de quien es esta albarda?

—No lo sé.

—Paice mentira. Debías haberla conocido enseguida.

—No veo el motivo.

—Pero hombre, si esta es la albarda de la burra de tu madre.

El hijo de la recadera, recordando que á su madre le llamaban "La burra", contestó de mal semblante:

—Ni á tu ni á ninguno le permito yo que á mi madre le llamen "burra"; y ó retiras esa palabrica ó te la hago tragar en seguida. ¿Me entiendes mocoso?

—Hombre: no hi pensau poco ni mucho ofendel á tu madre confundiéndola con ninguna burra.

—Pues habla de otra manera.

—Vaya. Pues pa tu satisfacción quío icir, que esta es la misma albarda que lleva tu madre á Tudela. ¿Ves cómo no nombro pa nada á la burra?

Por la referencia:

Juan P. Esteban y Chavarria.



### MITIN EN BILBAO

Se ha celebrado en Bilbao una imponente manifestación en contra del pago de la contribución correspondiente al año 1912, y contra lo excesivo de las cuotas que para el actual se han votado por la Diputación provincial.

Patrocinaó este movimiento al Círculo de la Unión Mercantil, al que prestaron su adhesión todos los gremios, no solo de Bilbao sino de todas las inmediaciones. Por el grabado que solo reproduce una parte del mitin, puede apreciarse la magnitud que asumió aquel.

Después de hecha la entrega al Presidente de la Diputación del escrito de conclusiones, la manifestación se disolvió en medio del mayor orden, atendiendo á las frecuentes indicaciones de los oradores que aconsejaban la calma, pues los procedimientos violentos nunca son eficaces en estos casos.

# KANPOKO BIZITZA

VERSION EUSKARA DE LA ODA LA "VIDA DEL CAMPO" DE FRAY LUIS DE LEÓN

¡Zer bizitz ona eta atsedena,  
Nai duenarentzat pakea,  
Mundu nasia lajatu eta  
Biotzez jarraitutzea,  
Izandu diran jakintsu pishkak  
Irago duten bidea!

Illundutzen ez dio biotza  
Urgullutsuen egoitzak,  
Ez ere arritu mairu jakinak  
Egindako urretsu goiak,  
Jabarrietan bete dukita  
Gisa ederrean dagonak.

Kantatzen badu izena pamak  
Etzaio ezer ardura,  
Ez eta ere losinch mingaia  
Alchatutzen badu gora  
Egi garbiak mundu onetan  
Eripetzen duen ura.

¡Zer laguntza du nere atsegiak  
Beatzutsaz banaiz autua,

Aize onen billa baldin banabill  
Guziro desalaitua,  
Ansi bizian, kezka illkorraz,  
Aspaldi naikidatua?

¡O iturriak, baso ta ibaiak!  
¡O ishil gauz gosotzua!  
Ontzia autsita, zugana nator,  
Atsedon ongilletzua,  
Isas ekaiztun onetatikan  
Iges eginda izutua.

Lo pausatu bat, egun garbi bat,  
Nai det librea, poztuna;  
Ikus nai ez det gizon arreak  
Duen bekozko illuna  
Jaiotzak edo diruts aundiak  
Goita'cha duen arena.

Esna nazate egaztichoen  
Ikasgabeko kantotsak,  
Ez det bada nai esnatutzea  
Keska aundi eta pisuak  
Besteen mendean ditchekanari  
Jarraitzen dizkiotenak.

Jaungoikoari zor diodan ona  
Nai det emenche gozatu;  
Bakar-bakarrik, inorcho gabe,  
Nerekin nai det bizitu,  
Amore, zelo, esperanza, gaitz  
Ta bildurretik libratu.

Baso egian daukat barats bat  
Neronek an paratua,

Udaberrian arkitutzen da  
Lora pillatz estaldua;  
Uste dedanez aren ichuraz  
Izango da bai prutua.

Ikusi eta aunditzeagatik  
Beraren edertasuna,  
Gutiziozoa balitz bezela  
Iturri garbia dana,  
Mendi tontordik biziro doa  
Sarjin eder arengana.

Eta ondoren sosegatua,  
Arbol-tartetan zeartuaz,  
Era berean lurraren gaña  
Berdetasunez jantziaz,  
Mur mur dijoa lorecho asko  
Or eta emen banatuaz.

Millaka usai eskeitzen dio  
Sentierari aizeak,  
Eguraztuaz baratzachoa  
Mugitzen ditu arbolak  
Ots malsoakin, aztu-eraziaz  
Urre ta urrezigorak.

Ontzi-ustel batez pio direnak  
Izan bitzate diruak,  
Ez ditut ez nai ikusi pio  
Ez diran aen negarrak  
Seta artutzen duten orduan  
Egoiaize ta iparrak.

Austen da berga, egun argia  
Gau ichuan biurtsen da,  
Oju nasia ura ikusita  
Zerura alchatatzen da,  
Eta ichasoa aen setakin,  
Oso aberastutzen da.

Mai urricho bat aski zait neri  
Ondo ornitua pake onez  
Ta maiontzia bear bezela  
Landua urre piñ-piñez,  
Izan dedilla ez danarena  
Ichas irären bildurrez.

Eta besteak zorigaiztoro  
Erretzen dau den artean  
Ase-ezifuezko egarriakin  
Agintz periltsun gañean,  
Nagoen emen luze letzinta  
Kantatuaz itzalean;

Unts eta erramuz koroatua  
Arbolapean etzinta,  
Soñu gozoa, chit egokia,  
Kontu aundiaz adita,  
Otsestiliran jokai ederra  
Jakintsuro erabilta.

Claudio de Otaegui





## EGUZKIYA

Eguzkiyaren printzak  
egun sentiyetan,  
dizdiz asko asaltzen  
ditu zeia yetan;  
eta chori chikiyak  
arbol adarretan,  
kantari jarri azten  
dizkitsu batetan.

Chori politen gisa  
diruden pishityak,  
danak alaitzen ditu  
beti Eguzkiyak;  
dizdizez jozten daki  
errolcho chikiyak,  
bai eta belar intzez  
gabian buztiyak.

¡Nola alaitzen gaitun  
hada Eguzkiyak,  
eta pozkidatutzen  
gañera eriyak!  
au gabetandik gaizki  
giñake guztiyak,  
aberats, biartzu ta  
chiki ta aundiyak.

Eguzkiyak pozturik  
goizetik kalera,  
bere gozameneta  
ateratzen gera;  
maitagarriya dezu  
onen jaikera,  
¡zeñen chukun etortzen  
dan aurreko aldera!

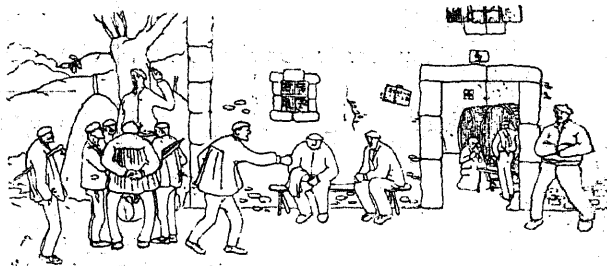
Eguzki, eder, bide  
zuzen gidariya,  
maiz ikustia onça  
onen arpegiya;  
dalako mundutarren  
gauza zoragarriya,  
aspertu gabe beti  
begiragarriya.

¡O!! Eguzkiya bañon  
ederragorikan,  
ezda oraidik sortu  
beste gauzarrikan;  
Ilargi ta izarrak  
izanagatikan,  
abek utsak dituzu  
beintzat oraindikan.

Cayetano S. Irur

Donostiyen

## ESCENAS DEL PAIS



EN LA SIDRERIA

Caricatura de Cabanas Oteiza

## DOS RECUERDOS

El mes de Junio del año 1884 el ilustre patricio don Joaquín de Barroeta y Aldamar, caballero del hábito de Santiago, pronunciaba en el Parlamento español las siguientes frases:

“Yo soy un tosco baskongado, que aunque he aprendido algunos idiomas, fácilmente dejo conocer en mi producción los resabios del Euskera, el primero que hablé, el último que olvidaré, el lenguaje más perfecto que conocí.

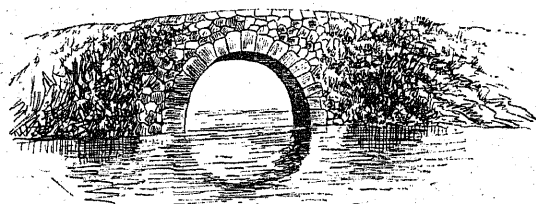
Soy baskongado, señores, y no se extrañará que defienda mi raza.”

El año de 1868, en una de las solemnidades más grandiosas del siglo, en la distribución de los premios de la Exposición universal de París, eran aclamados, premiados y enaltecidos los fueros, buenos usos y costumbres del Señorío de Bizcaya.

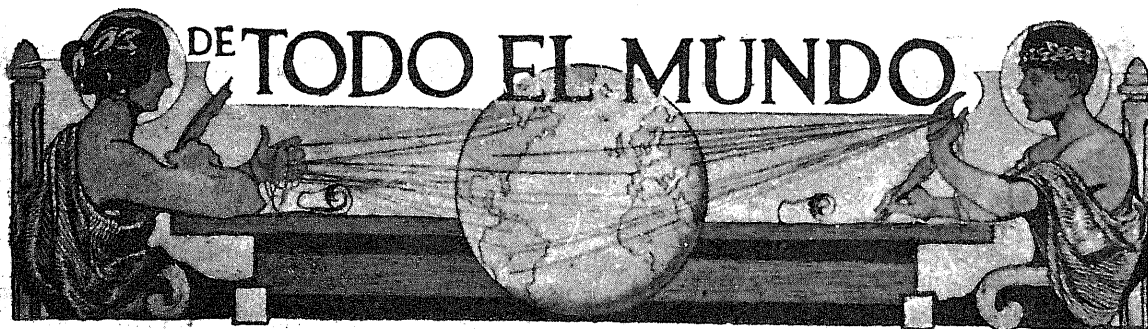
Digno descendiente del Solar de Orkasitas, en el valle de Arcentales, de las Encartaciones del Señorío, el conde de la Moriana del Río, marqués de Cilleruelo, caballero del hábito de Calatrava y padre del actual duque de Santo Mauro, pronunció con aquel motivo ante los sabios reunidos en París un hermoso discurso en loor de nuestra tierra, al que puso fin refiriendo la siguiente anécdota, que causó hilaridad general:

“El emperador Carlos V decía un día á uno de sus secretarios, que era bizkaíno:—¿Sabéis que se me ocurre una idea? Tengo ganas de hacer á todos los bizkaínos castellanos.—Señor, le respondió el secretario, mejor es que vuestra majestad haga á todos los castellanos bizkaínos.”

X.







### "Tabaré"

Con extraordinario éxito se ha estrenado en el Teatro Real de Madrid, la ópera que lleva el título de estas líneas.

A su autor el maestro Bretón, la crítica en general le prodiga calurosos elogios especialmente por su habilidad sinfónica.

### Las naciones de más teatros

Francia tiene el mayor número de teatros, 596; después sigue Italia con 544; Inglaterra, cuenta con 372; Alemania, 364; España, 228; Austria, 216; Rusia, 149; Bélgica, 94; Holanda, 41; Suecia, 40; Noruega, 29; Suiza, 43; Servia es la que menos posee, cuenta con 18 teatros solamente.

En estas cifras no se cuentan más que los teatros permanentes, no formando parte los conciertos. Los innumerables cinematógrafos.

### La riqueza del mundo

Un economista, M. de Foville, ha calculado en unos cuarenta billones de francos el oro que, bien amonedado, bien en joyería, orfebrería u objetos de arte, existe á la hora presente en el mundo, y cree que no pasará de sesenta el valor del extraído de las entrañas de la tierra desde que el precioso metal vino á ser el máspreciado de los signos de cambio entre los hombres, lo cual vendrá á representar mil metros cúbicos, aproximadamente, y formaría, fundido, una torre cuadrada de diez metros de lado por diez de altura.

Nadie sospecharía que todo el oro del mundo cupiera en un espacio tan pequeño.

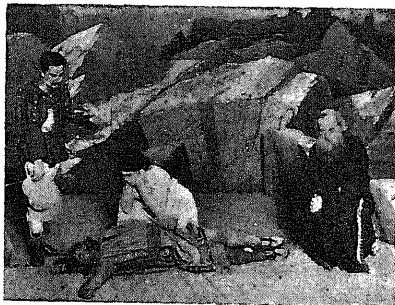
Y es asombroso que tantas guerras, traiciones, crímenes y catástrofes se hayan producido por un bloque de metal amarillo que sobresale diez metros del suelo.

### Oficina de Higiene

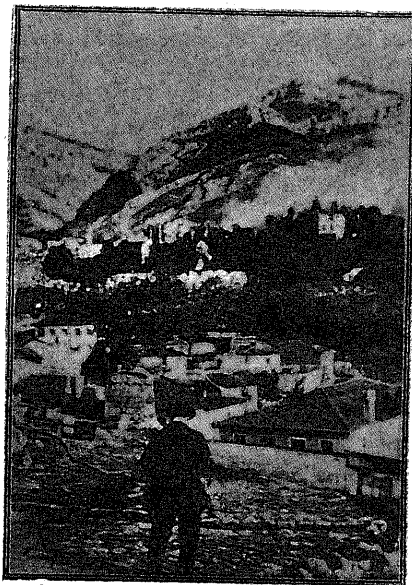
En el progresista pueblo de Eibar se ha establecido un nuevo servicio titulado Oficinas de Higiene que ocupa un edificio importante como se vé en el grabado que se reproduce en esta página.

### Origen de un nombre

¿Por qué dirán ustedes que se llama Montenegro esa nación bal-



Una escena de "Tabaré".



Una vista de Antivarrí, puerto Montenegro, ante el cual las potencias europeas realizarán una manifestación naval.



Fachada principal del edificio destinado á oficinas de Higiene y laboratorio de la villa de Eibar, que representa una mejora importante para aquél simpático y popular pueblo.

kánica encerrada en Turquía y Bosnia-Herzegovina, con su mijaíta de costa en el Adriático?

Pues porque hace ya muchos años sus montes estaban bien poblados de árboles y vegetación; lo que les daba un aspecto... *sombrio*.

Es decir se le llama Montenegro por idéntica razón que á una comarca de Baden se la denomina "Selva Negra".

Que dan los montes; pero los árboles desaparecieron, y con los árboles las sombras, y ello no obsta para que coincidamos todos en llamar á aquello Montenegro. Y con más coincidencias de las que parece.

La lengua oficial de la nación es el bulgaro, y en bulgaro Montenegro es "Chernogara", pero en el país hay ciudadanos musulmanes, y para éstos Montenegro es "Kara Dagh", y viven también albaneses, que dicen "Mal Enija".

Convengamos en que aunque todo sea uno y lo mismo para una nación de 300.000 almas son bastante nombres y muchos idiomas.

### Cien mil francos diarios

Mister Vincent Astor, hijo del coronel Astor, que pereció en la catástrofe del "Titanic", acaba de llegar á su mayor edad: así, pues, entra en posesión de la fortuna que le legó su padre, y que se eleva á más de 500 millones de francos.

### Los «tres» de Bismarck

Bismarck aseguraba que el número "tres" era la clave de su vida y de su acción.

"He servido á "tres" Emperadores; el escudo de armas de mi casa tiene "tres" hojas de roble y se adorna con el lema "Fuerza en la "trinidad"; he provocado "tres" guerras; he firmado "tres" Tratados de paz; en la guerra he cabalgado "tres" caballos, que murieron heridos, proporcionándome "tres" caídas; he preparado el convenio de "tres" Emperadores; he determinado la "Triple" Alianza; he tenido "tres" hijos, y... los caricaturistas adornan mi calva con "tres" pelos".



## SIEMBRA DE TRIGO

Aunque la práctica es una gran maestra y los agricultores tienen la experiencia que se adquiere con el tiempo, no está de más que conozcan las instrucciones que facilita el Ministerio de Agricultura y que estos días se repartirán impresas en hojas en las estaciones ferroviarias.

Empiezan las citadas instrucciones diciendo que es un mal sistema el de dejar los rastros incultos desde la cosecha hasta la siembra, cubiertos de malezas que crecen y hechan semillas, perjudicando el terreno. En cambio, los que han arado después de levantada la cosecha, encontrarán la tierra limpia de malezas, rota, fresca y á favor de las lluvias, inmejorables condiciones para dar la segunda reja y preparar el terreno para la siembra.

Señalando las variedades de trigo preferibles por su mayor rendimiento que dice son el ruso, el francés colorado y el richela, (ó de tres casillas), dice que tienen el defecto de desgranar fácilmente, y que el húngaro, el rieti, el piamontés y el barletta, sembrados á tiempo son también de mucho rendimiento y muy sufridos para las heladas y el polvillo.

Opina luego el agrónomo regional que cada chacarero, sobre todo tratándose de grandes extensiones, debe sembrar más de una variedad para hacer una siembra escalada y á tiempo; un poco de húngaro y rieti, temprano, una parte con ruso ó francés, después; y el barletta, el último, para la siembra tardía. Se tendrá así asegurada con más probabilidad la cosecha, porque es imposible que todas las variedades sufran por igual los daños de las heladas, ó de las sequías y cada clase quedará sembrada á su tiempo, sin mayores dificultades.

Después, al tratar de la selección de semillas, dicen las instrucciones que comentamos, que es buena práctica la de cambiar semillas; pero, á fin de evitar los inconvenientes y peligros que de ésto puede derivar, debe tenerse cuidado de traer semilla procedente de zona de clima no muy diferente del en que nos encontramos; más bien más fresco, que no más cálido; y si es posible, de tierra nueva y no cansada.

Débase, además, buscar semilla limpia de malezas, de grano grueso, bien madura, sana, nueva, de buen peso, buen color, pareja, de alto poder germinativo y de mucho rendimiento. Todas estas cualidades son indispensables en el grano reproductor y aseguran una buena cosecha, porque son hereditarias.

A veces, dice, es difícil conseguir semillas con tan buenas cualidades y el chacarero tiene un medio fácil á su alcance, mejorando año por año la propia, sembrando en un pedazo de tierra, lo mejor de su cosecha y de las variedades que prefiera. Llegada la época de la madurez, elige á mano las mejores espigas, de las plantas más lindas y macolladas, y eligiendo después los granos más gruesos, los siembra en tierra especial, aparte. Repitiendo el procedimiento

algunos años, se consigue una variedad tan pura y mejorada como pueda darlo la tierra y el ambiente de la zona.

Esta selección, que se llama cultural, es, sin embargo, de lentos resultados; necesita tiempo. Por esto, el sistema más rápido y sencillo, consiste en la selección mecánica que se efectúa en cada año, por medio de máquinas clasificadoras, que se encuentran ya en el comercio, y que limpian el grano y separan los más gruesos, eliminando los delgados y el triguillo.

Aconseja, por lo tanto, sembrar grano grueso y parero para obtener un buen rendimiento.

Refiriéndose después á la siembra hace recordar el agrónomo regional de Mercedes, que la realizada temprano, asegura una buena cosecha; el trigo sembrado temprano arraiga bien, se desarrolla antes de que vengan los fríos y las heladas da siempre buenos rendimientos. Esto, en general, porque cada variedad requiere su época.

La cantidad de semilla debe arreglarse según la variedad y la época de siembra.

Recuerda, por último, que una práctica que debería difundir, con gran ventaja de los chacareros, especialmente en tierras sueltas y arenosas, es el empleo del rodillo después de la siembra; la tierra queda asentada y firme; detiene más la humedad; la semilla está bien adherida á la tierra y germina bien; las raíces encuentran donde afirmarse y las plantas quedan bien arraigadas, resisten más á las sequías y se desarrollan en las mejores condiciones.

## Informaciones

### Terreno para una estación

La empresa Argentina Railway Company (sindicato Forquhar), acaba de realizar una importante operación en Bahía Blanca.

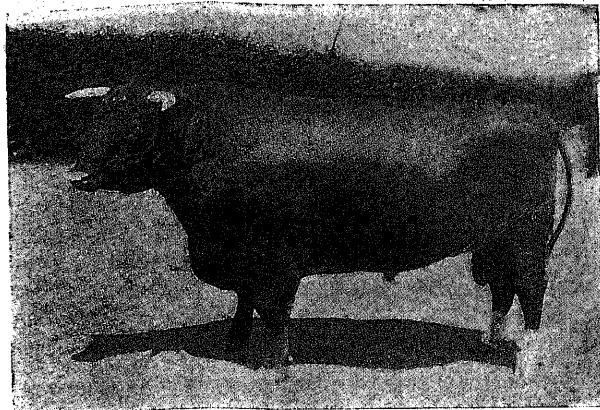
Se trata de la compra de 1.300.000 varas cuadradas de terreno, con destino á la estación terminal de la línea de Rosario á Puerto Belgrano, por el precio total de dos millones de pesos.

En el terreno en cuestión, que está situado en las proximidades de la estación de la empresa del Sur, se construirán edificios grandiosos, para el tráfico de pasajeros, cargas, encomiendas y, además, talleres vastísimos.

### Los agricultores de Salta

El ejemplo dado por los agricultores de diversas provincias al formar sociedades cooperativas que los coloque al abrigo de posibles contingencias, parece, según la prensa salteña, que allí tendrá imitadores.

Se habla de la formación de una sociedad gremial que tendría por objeto no sólo la ayuda mutua, sino también iniciarse en el perfeccionamiento de los cultivos que hoy se practican siguiendo viejos procedimientos.



El famoso toro "Ronald" que ha obtenido muchas medallas y otras recompensas. Su valor es de \$ 7 500 oro y pertenece al "Criadero de la Pena", Chile.

### Ferias Ganaderas

En Arroyo Corto, se reunieron los principales vecinos de aquella localidad, con el objeto de constituir una sociedad anónima, con el fin de efectuar allí ferias ganaderas periódicas.

La idea ha sido muy bien acogida.

### Existencias de Cereales

La existencia de cereales en depósito en la región Sur de la provincia de Buenos Aires, es escasa. La mayor parte de la producción ha sido ya enviada a los puertos y mercados.

### Puerto del Rosario

Se nota un activo movimiento en los embarques de cereales en el puerto de Rosario, especialmente de trigo y maíz.

Algunos embarcaderos operan día y noche.

### Escasez de Hacienda Vacuna

Preocupa seriamente a los ganaderos y hombres de negocios del país, la creciente escasez de hacienda vacuna que se nota en todas las regiones ganaderas. En el litoral es donde el fenómeno causa mayor alarma, porque los campos se están quedando materialmente vacíos y siendo montuosos, es difícil dedicarlos con éxito a la agricultura. Además, faltan iniciativas y brazos para ello.

Escriben del Rosario que en aquella plaza se reciben noticias alarmantes sobre la escasez de hacienda, sobre todo de la de consumo, lo que encarece como nunca los precios de la carne.

### Las tierras de río Negro

Las obras de riego que se llevan a cabo en el valle del Río Negro, han dado por resultado una rápida valorización de las tierras de aquella región, que, como se sabe, son de una fertilidad prodigiosa.

La última transacción importante llevada a cabo con campos de esa zona, demuestra el porvenir que le está reservado.

Según se recordará, en 1910 el gobierno nacional otorgó a don Vicente Blasco Ibáñez una concesión de 2500 hectáreas de tierra con riego, a fin de colonizarlas con 50 familias valencianas que el concesionario se comprometía traer. El precio convenido era de pesos 2.50 por hectárea, ó sea un total de 6250 pesos por la legua vendida.

La concesión ha sido cedida ahora al doctor José M. Rosa, hijo, quien ha adquirido la propiedad de esa fracción a un precio que pasa de 300 pesos la hectárea, es decir, por un total de más de 750.000 pesos.

La tierra en cuestión está ubicada en Colonia Rocca, y fué cedida al señor Blasco Ibáñez bajo la presidencia del doctor Figueroa Alcorta.

### La fiebre aftosa

En Chajarí, provincia de Entre Ríos, se ha declarado en el ganado vacuno la fiebre aftosa con caracteres alarmantes.

La Dirección de Ganadería, así que ha tenido conocimiento del caso, ha enviado un inspector que llegará de un momento a otro para tomar las medidas consiguientes.

Los hacendados están preocupadísimos.

### Perspectivas Agrícolas

Favorecidas por las condiciones climatéricas, se han iniciado las tareas preliminares de la cosecha. Según todos los cálculos, la extensión sembrada acusará este año un aumento de 10 por ciento como mínimo sobre la de 1912-13. Sabiéndose que en el último año la cosecha fué excepcional, se deduce que la de 1913-14 lo será mayormente. Ello constituye una buena nota para entonar el ambiente de los negocios, tan directamente influenciado en nuestro país por el desarrollo y producción de la agricultura.

### Ovejas Carakul

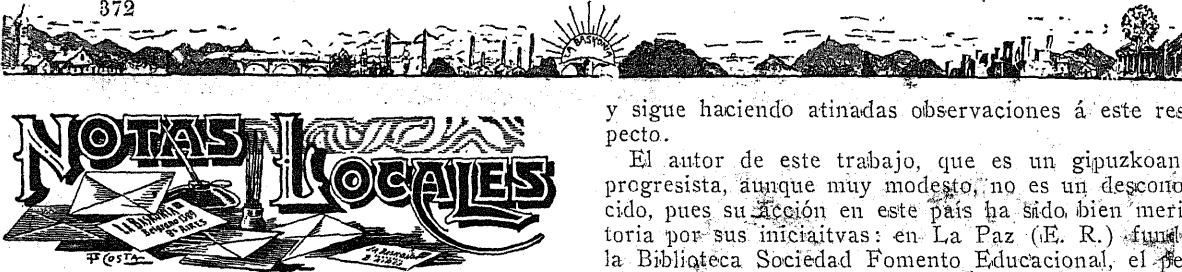
El gobierno de Austria-Hungría ha hecho un nuevo obsequio a nuestro gobierno de ejemplares ovinos de raza Carakul.

El plantel viene en el vapor "Alice", que llegará a nuestro puerto el 10 de Mayo próximo; una parte será para reponer las pérdidas ocurridas, en las que se hallan las de la chacra del Azul, y otras serán obsequiadas a algunos caballeros argentinos y al doctor Zeballos, para su chacra de Morón.



Situación que ocupa el ordeñador en el pasadizo durante el ordeño de las vacas del lado izquierdo; concluido este ordeño da vuelta y realiza la operación del lado derecho.

El empleo de esta manga higieniza el ordeño y alivia sobremedida al operario, facilitando también la formación de ordeñadores y sobre todo la dedicación de la mujer a este oficio.



### Números atrasados

Insistimos á los señores suscriptores que no coleccionen LA BASKONIA, quieran hacer el servicio de enviar á esta administración el núm. 676 correspondiente al 9 de Julio próximo pasado.

A cambio, le remitiremos al que lo desee, un ejemplar de nuestro último almanaque ó una de las gramáticas baskongadas que tenemos á la venta.

### Laurak Bat

Siguiendo una disposición reglamentaria, por no haber concurrido número suficiente á la primera citación de la anunciada asamblea ordinaria, el domingo 11 del actual, tendrá lugar con los socios que concurran.

Es de esperar, como decimos en otra parte, que olvidando rencillas pasajeras, se verifique la asamblea fraternalmente, confiando que cualquiera de los que resulten elegidos tomará á su cargo la noble responsabilidad de encauzar la sociedad por los derroteros forales que originaron su fundación, contribuyendo con sus iniciativas que el buen nombre de la colectividad se expanda por todas partes.

### Euskal-Echea

Muy concurridas se vieron las ceremonias religiosas que en memoria de los socios fallecidos se celebraron en la iglesia de San Juan y en la Capilla de los colegios de Llavallol.

### Sensible fallecimiento

Tras breve enfermedad, falleció en esta ciudad, el 4 del actual, el estimado y culto joven Don Fernando Berraondo, cuyo deceso ha sido muy lamentado en el círculo de sus relaciones.

A la conducción de sus restos al cementerio del Oeste, acudieron numerosas personas.

A sus deudos, en especial á nuestro querido amigo D. Ramón Berraondo, corresponsal honorario de "La Baskonia" en San Sebastián, enviamos nuestro más sentido pésame.

### Por la cultura y la niñez

Nuestro paisano y colaborador D. Pedro Antin, que á pesar de estar entregado á múltiples tareas comerciales, sabe dar una aplicación altruista á los minutos que pueda disponer, ha dirigido á las Comisiones Directivas de las Bibliotecas de la Nación, un manifiesto, exponiendo ideas de carácter científico y moral en pró de la cultura á la niñez para fomentar la mentalidad en este siglo progresista con los conocimientos múltiples que cada día va requiriendo la lucha por la vida.

Aparte de abogar por la difusión de las bibliotecas, verdaderos templos de cultura, aconseja la conveniencia de establecer cantinas escolares donde los niños pobres se alimenten, para que su fuerza mental esté preparada para el estudio, y se evite el desarrollo de la anemia y la tuberculosis, formando así una generación robusta é inteligente.

El señor Antin, que ha estudiado detenidamente la materia, la encara con toda valentía y da después la voz de alarma sobre los estragos que causa en este país el alcoholismo y aconseja que en los locales de las bibliotecas se den conferencias antialcohólicas con proyecciones luminosas y cinematográficas que representen los terribles efectos que produce el alcohol,

y sigue haciendo atinadas observaciones á este respecto.

El autor de este trabajo, que es un gipuzkoano progresista, aunque muy modesto, no es un desconocido, pues su acción en este país ha sido bien meritoria por sus iniciativas: en La Paz (E. R.) fundó la Biblioteca Sociedad Fomento Educativo, el periódico "La Verdad" de carácter democrático que bajo su dirección hizo una utilísima campaña de cultura y extendiendo sus actividades á la vida industrial. Fue uno de los co-fundadores de la empresa fabril conocida por Sociedad Anónima de "La Paz".

Nos complace mucho consignar cuando un euskaldun se distingue tan generosamente en pró de la cultura, que será en el futuro el arma más poderosa para triunfar y hacer grandes á los pueblos.

### Enlaces

El 14 del actual se efectuará en la Iglesia de la Merced, á las 9 y 30 p. m., el enlace del señor Javier Laurenz (hijo) con la distinguida señorita Mercedes Rentería.

Los futuros contrayentes, que pertenecen á familias apreciables y vinculadas á nuestra colectividad, han recibido muchísimas felicitaciones.

El señor Laurenz, será obsequiado con un banquete por un núcleo numeroso de amigos que además de expresarle sus simpatías, desean despedirle de la vida de soltero.

—En San Nicolás se ha verificado el enlace de la señorita Severina Irujo con el señor Ismael Basalda.

El acto constituyó un acontecimiento social en la citada población.

### De regreso

Acaba de llegar de Europa el laureado doctor Ignacio Imaz, que representó al gobierno y al Círculo Médico Argentino en el congreso internacional contra la tuberculosis que se celebró en San Sebastián.

### Incendio

En la estación Sevigné se incendió la casa de comercio de Juan E. Bicondo.

Estaba asegurada en 50.000 pesos.

No se conoce el origen del incendio.

### Taller mecánico de precisión

El señor Lorenzo Hernandezorena, ex mecánico principal de la Armada, ha abierto en esta ciudad, en la calle Santiago del Estero 1472, un taller mecánico de precisión para máquinas en general, pero piensa dedicar preferente atención á las composuras de automóviles.

### Contribución territorial

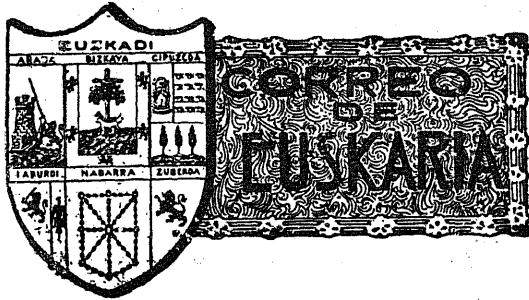
La Administración de contribución territorial y patentes, ha recaudado durante el pasado mes de Abril, por patentes, contribución territorial y sellos, la friolera de 4.843.132 pesos.

### Pasajeros

Se han embarcado en el vapor "Infanta Isabel de Borbón":

Felisa G. de Astoreca y familia, Carlos A. de Olazábal y familia, Pedro Allende, Indalecio Mendiberrri, Silvestre Machinandiarrena y familia, Asencio Arrieta y familia, Agapito Yurrita, Aureliano Baldor y familia, Eugenio Arana, Dr. Enrique Laucirica, Juan José Mendi, Juan E. Eseherrri, Tomás Ordoñez, Félix Zobarán, María G. de Beitia, Miguel Usaray, Félix Irunzun y familia, Joaquín Alzogaray y familia, Tomás Muñozguren, Eloy Olarieta, Florentino Saralegui, Juan Artigas, Martín Ibañez, Anselmo Ibarra.

—Se ha ausentado para nuestro país el señor Francisco Sologuestua.



## ALABA

### EN LLODIO—

Ha dejado de existir el presbítero D. José María de Barañano.

### CATALOGO—

Se ha editado en dos tomos elegantemente impresos el Catálogo de la Biblioteca del Instituto Vitoriano.

Son los tomos muy voluminosos y demuestran la importancia de la Biblioteca, la competencia del señor Alcocer y el buen acuerdo de la Diputación al hacer imprimir la obra por su imprenta.

Está para terminarse un tercer tomo formado por el catálogo por materias—los publicados son por autores—y un apéndice que, él sólo, tendrá ciento cincuenta páginas, poco más ó menos, en cuarto.

### MEJORAS—

El Ayuntamiento de Vitoria está metido en dos empeños, á cual más digno de aplauso.

El primero es el asfaltado de la calle de la Estación, principal calle de la ciudad, y la construcción, en la misma vía, del alcantarillado, del cual estaba muy necesitada.

Y el segundo es el gran impulso dado al ensanche de cantones, callejas que atraviesan la ciudad de Oriente á Poniente, facilitando las comunicaciones, y lo que es más importante y digno de aprecio, higienizando los barrios y calles de la parte vieja de la ciudad, que es la más necesitada en lo referente á higiene de la urbanización.

El ensanche de cantones data ya de hace unos treinta años; todos los Ayuntamientos—poco ó mucho—le han prestado atención y apoyo, y la actual Corporación municipal le da notable impulso, por lo que es digna de aplauso.

### PRINCIPES VIAJEROS—

Por la capital alabesa pasaron ultimamente los príncipe de Baviera con dirección á Munich.

En la estación fueron cumplimentados por las autoridades.

### REINSTALACION DE ESCUELAS NORMALES

En una de las últimas sesiones, la Diputación provincial, entre otros asuntos, resolvió la reinstalación de las Escuelas Normales de maestros y maestras.

### PREMIOS—

En la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria se celebró solemnemente la distribución de premios, presidiendo el acto el primer teniente de Alcalde.

Entre los premiados, hubo alumnos despejadísimos.

### TRASLADO—

El regimiento de infantería de Gipuzkoa marchará á Orduña en el mes de Junio.

Un diario vitoriano dice que en el orden económico para Vitoria resulta perjudicial, porque dicho regimiento dejaba 72.000 duros.

Pero nosotros creemos, que en otro sentido ganará más.

### AVIACION—

En Vitoria ha entrado la racha de la aviación, á la que contribuye no poco la creación de la Escuela que últimamente dimos cuenta.

### REUNION DE CASINOS—

Se han reunido los representantes de los casinos y centros de recreo de Vitoria, para tratar de la forma en que han de cooperar éstos á la mayor brillantez de las fiestas de Agosto.

### TRASLADO DEL OBISPO—

El Prelado Dr. Cárdena y Eleta, de Vitoria, que tanto se ha distinguido por su antibaskismo, ha sido trasladado para ocupar la silla arzobispal de Burgos.

### EL CAPITAN IRADIER—

Fundador en la península de los boy-scuts, se encontraba el mes pasado en Vitoria con el propósito de organizar la fiesta que los boy-scuts alabeses han de celebrar en el corriente mes.

### CARRERAS CICLISTAS—

Escriben de Vitoria, que se ha ultimado ya el programa de las carreras ciclistas que han de tener lugar en aquella ciudad dentro del próximo mes de Agosto, coincidiendo con la celebración de las fiestas de la Virgen Blanca.

### FRIO MORROCOTUDO—

El 3 del actual se dejó sentir en Vitoria un frío tan intenso que no se ha conocido otro igual en tal época.

### ESCUELA DE ESCULTURA—

En el Centro Católico de Obreros de Vitoria se va á inaugurar en breve una clase nocturna de escultura, para la cual se ha inscripto un buen número de alumnos.

Dirigirán las clases el arcediano José María Gómez y el abogado señor Santa María.

### LA AFICION AVIADORA—

En breve se inaugurarán en Vitoria los cursos de la escuela de aviación, que como dijimos hace poco, se instalará en el campo de Lakua, bajo la dirección del señor Garnier.

Hay varios alumnos inscriptos.

## GIPUZKOA

### ESTUDIOS CIENTIFICOS—

Se encuentra en San Sebastián efectuando en sus alrededores estudios geológicos, el renombrado profesor suizo, doctor H. Schardt, catedrático de la Escuela Politécnica federal de Zurich.

El doctor Schardt, personalidad científica europea, ha sido delegado del gobierno suizo para los estudios geológicos en la Comisión Internacional encargada de la apertura del célebre túnel del Simplón.

En San Sebastián, no obstante la escasez de fósiles, dada la constitución de los terrenos, ha logrado hallar varios al pie del palacio real de Miramar y en las marismas de Amara.



Ha visitado el Museo municipal para examinar las colecciones prehistóricas de las famosas cavernas de Landarbaso, tan conocidas en el extranjero.

Acompaña al doctor Schardt su compañero de Neufchatel, el ingeniero civil señor de Penot.

#### CONCURSO HIPICO—

Se ha reunido ya en San Sebastián el Comité organizador del Concurso hipico acordando que este año vuelva á celebrarse el festejo en la misma forma que años anteriores ha proporcionado tanta brillantez á Donostía.

#### URNIETA—

El Alcalde de esta localidad ha notificado al gobernador de la provincia que en jurisdicción de aquella villa y á cuatro metros de la línea del tranvía de San Sebastián á Tolosa, ha sido encontrado el vecino de Urnieta, Antonio Larrañaga en estado lastimoso, pues tenía heridas y contusiones en varias partes del cuerpo y además sufría fuerte conmoción cerebral.

Se ignora quien puede ser el agresor, y el Juzgado instruye diligencias, á la vez que se practican pesquisas para esclarecer el hecho.

#### EN MOTRIKO—

Por rencillas locales que nunca faltan en los pueblos, se disolvió hace unos veinte años la Cofradía de Mercantes, pero afortunadamente á instancias de la Sociedad Cinematográfica de Gipuzkoa, ha celebrado una asamblea general los arrantzales mutrikuarrak y han llegado á un amistoso acuerdo para llevar á cabo la reconstitución de la Cofradía.

Así debe ser. Rencillas á un lado y ¡Aurrerá beti!

#### FIESTAS EUSKARAS EN TOLOSA—

La Diputación provincial ha dado á conocer públicamente por medio de la prensa el programa que ha organizado para los certámenes artísticos que tendrán lugar en las Fiestas Euskaras que este año corresponden á Tolosa.

En la organización del citado programa esta vez ha tenido una intervención muy directa la Revista "Euskalerraren alde".

Si todos los años llaman estos certámenes grandemente la atención de los amantes del arte basko, este año revestirán mayor solemnidad por el ahinco que el Ayuntamiento de Tolosa ha puesto en ensalzarlos, destinando al efecto importantes premios que sirven de acicate á los literatos, á los músicos y á los fotógrafos de Euskalerría.

Los temas de los diversos certámenes son muy interesantes y formulados con un criterio esencialmente euskaro.

Entendemos que á esos certámenes debería dársele mayores proyecciones, estableciendo premios que estimularan á los cultores de las Artes, para cuyo objeto los organizadores deberían dirigirse solicitando premios á personas acomodadas y á sociedades euskaras; pues la cantidad de pesetas destinada en algunos premios no la encontramos proporcionada con la importancia del tema.

#### EN EIBAR—

Ha dado en el Casino de la Amistad una interesante conferencia el Dr. José de Madinabeitia, disertando sobre el tema "Lo que será Eibar dentro de veinte años."

Después de un exordio amistoso, entró de lleno á abordar el asunto, y recordó que hace ocho años al radicarse allí, contaba la villa 6.500 habitantes y que en la actualidad pasan de 12.000.

Sobre lo que será Eibar industrialmente, auguró un éxito con las fabricaciones de armas, pues hoy que está esta industria en crisis por la guerra de Turquía, que es el mercado principal de Eibar, apenas si se siente esa crisis. Añadió que no se debe vivir sólo de la fabricación de las armas, sino que se deben crear otras nuevas industrias, que seguramente tendrán éxito.

Luego citó los trabajos de más urgente realización, como son creación de escuelas al aire libre, con buenos maestros, para que los niños se hagan fuertes y vigorosos y aprendan prácticamente, con la propia Naturaleza, lo que hoy no saben.

Abordó el problema de la traida de aguas, pues con mucha agua y mucha luz se asegura la salud pública.

Y siguió: "Debe también hacerse que desaparezca el cementerio, pues el sitio en que hoy se encuentra contribuirá á la propagación de las enfermedades, y asimismo debe fundarse un horno crematorio, que es el procedimiento más higiénico y moderno.

"Por otra parte, las calles deben ser asfaltadas y hay también que cubrir el río, con lo que se ensancharán las calles y se harán más fácilmente la gran Avenida de la Libertad, como se fija en el plano, desde la plaza del Mercado hasta Urkusta, y la plaza Circular en Acitain, cuyas grandes obras podrán realizarse en menos de diez años.

"Todo esto, que ahora parece sueño, añadió, dejará de serlo para convertirse en realidad.

"El ensanche de Eibar debe hacerse por la parte de Málzaga, á favor de la corriente del río, como lo han hecho Oñate, Moizdragón y otros pueblos."

Además expresó la creencia de que no se tardará mucho en construir el ferrocarril directo de Málzaga á Vitoria, con lo que resultará Eibar la población central del país basko de aquende el Pirineo, aumentando con ello su importancia.

Se extendió en otras consideraciones sobre el particular, y al terminar su conferencia el señor Madinabeitia escuchó nutridos aplausos de la numerosa concurrencia que llenaba el local.

#### EN IRUN—

Se trata de organizar como uno de los números más salientes de las fiestas de San Marcial, un gran Certámen musical que tendrá lugar en los días 5 y 6 de Julio próximo.

Parece que varias bandas de música han prometido desde ya, concurrir al certámen.

#### PUERTO DE PASAJES—

El Ayuntamiento estudia la manera de llevar á debida realización las obras necesarias en el puerto de Pasajes, á fin de ponerlo en condiciones de que puedan entrar en él los grandes trasatlánticos que traen el pasaje de América á Europa.

#### NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Vicente Iruretagoyena, Nicolás R. Gainza, Acacio Olano y Arocena, Lorenzo Peña y Elasegui, Francisco Mujica y Goicoechea, Cecilia Echare-Sustaeta y Gabiola.

En Tolosa: D. Cesáreo Goñi y Yurrita.

En Pasajes de San Pedro: Da. Leocadia Gimeno Eguren.

#### ORMAIZTEGUI—

Ha sido nombrado médico del balneario que lleva el título de estas líneas, para la temporada próxima, el doctor Saturnino Mozota.



## NABARRA

### EL SERVICIO TELEFÓNICO URBANO—

El servicio telefónico urbano recientemente instalado en Pamplona por el municipio, está produciendo los resultados apetecidos en orden á la comodidad y ventajas que del mismo se esperaban.

Como los abonados rebasan ya la cifra de 300 que se había calculado, la ventaja del uso del teléfono para la población ha de ser mejor, pues cuanto más abonados haya, mayores utilidades ha de aportar la línea.

La comisión de Fomento se ha hecho digna de aplauso por tan importante mejora.

### DE LESAKA—

Escríben que el ferrocarril en construcción viene ya atropellando las obras que explotarán este suelo, saltos de agua que se están fabricando y trabajos de minería que también se están llevando á cabo por vía de exploración por ahora, á cargo de una Sociedad bilbaína.

### ENLACES—

En Pamplona ha tenido lugar el enlace de la señorita María de las Mercedes Sagareta de Iturdoz relactor de "El Eco de Nabarra", con don Galo María Mangado; la señorita María del Pilar Lagarde con el señor Ramón Soldhaga.

### CONCESION AMPLIABLE—

Muy bien nos parece el acuerdo de la Diputación foral sobre la exención de una gran parte de contribución á la riqueza olivarera de Nabarra en vista de la gran crisis por que atraviesa este año, pues hemos entendido siempre que la Diputación debe ejercer de madre amorosa con los pueblos, asistiéndole en sus desgracias.

Por eso mismo entendemos también que esa concesión justiciera de la Diputación debe ampliarse á la riqueza agrícola, cuando menos en forma proporcionada, en aquellas comarcas en que los efectos de las sequías sean tan desastrosos que apenas dé rendimiento de ningún género la tierra cultivada con tanto esmero.

### SPORT BASKO—

Está actuando en el "Euskal Jai" de Pamplona, un cuadro de pelotaris que consigue atraer numerosa concurrencia á los interesantes partidos que con frecuencia conciertan.

### EN TUDELA—

Se dice que será nombrado muy probablemente Alcalde de aquella ciudad, el concejal don Pedro Clemos, síndico actual del Ayuntamiento.

### EN TAFALLA—

Las Hermanitas de los Pobres, que amorosa y tiernamente dirigen el Asilo de Ancianos y desamparados, han celebrado solemnemente la festividad patronímica de San José.

### EL ESTADO DE LOS CAMPOS—

Los labradores se encuentran satisfachísimos, pues las abundantes lluvias de la pasada semana han sido generales, alcanzando á toda la provincia.

Los campos presentan, sin excepción, aspecto inmejorable.

Los mercados de vinos y cereales continúan muy concurridos, observándose que la animación decrece gradualmente en los de ganados.

### EN CASTEJON—

Se ha inaugurado con muy excelentes resultados el alumbrado eléctrico, que ha sido instalado por la sociedad "Música, Arellano y Compañía".

Con este motivo se han celebrado varios festejos, y el vecindario de aquel barrio se muestra satisfecho de la mejora introducida.

### UNA GRAN MEJORA—

Tomamos de "El Eco de Navarra": "No nos extraña que en los Ministerios de Fomento y Guerra no dejen de la mano el asunto del proyectado ferrocarril de Jaca á Pamplona, pues es indudable que habrá muy pocos ferrocarriles que tengan mayor importancia nacional y estratégica que el que es objeto de este proyecto, y cuya construcción sea más necesaria y ahora más factible desde el momento en que se cuenta ya con el ferrocarril construido en un gran trecho con la línea del ferrocarril eléctrico de Pamplona-Aoiz Sangüesa.

Creemos por eso que es el momento más oportuno de trabajar con todo interés á fin de recabar de los poderes públicos el mayor número de concesiones favorables en beneficio de este ferrocarril, á fin de que sirvan estas concesiones de aliciente para que en su día, haya empresa ó empresas que se preocupen de llevar á pronta ejecución un proyecto que tan grandemente ha de beneficiar al país.

Y puesto á hablar de este proyecto bueno será que abogemos desde luego y de un modo decidido en favor de que sea Sangüesa el punto de entronque preferido para dos líneas, pues la importancia de dicha ciudad nabarra, su especialísima situación estratégica, y una porción de circunstancias más que en su día ha de ser necesario tener en cuenta, aconsejan que el ferrocarril de Jaca se lleve á Sangüesa en lugar de sacarlo á cualquier otro punto de la línea de "El Irati".

Así esperamos nosotros se haga en beneficio de todos, y muy especialmente de los grandes intereses que al Estado incumbe defender con la construcción de este ferrocarril estratégico."

### NOTAS DE LUTO—

Han fallecido en Pamplona: Lorenzo Peña y Elosegui, Tomás Aparicio, José Arrarás, Ecequiela Landa, Ramón Iturria, Martín Madoz, Bonifacio Urabaven.

En Sangüesa: Doña Trinidad Oyaga.  
En Vancarlos: Doña Ana Ferrán.  
En Olite: Don Santos Uriz y Eraso.  
En Ochogavía: Don León Miquel y Bezunarteá.

## BIZKAYA

### CUESTION INTERESANTE—

Informan de Bilbao, que se ha suscitado una interesante cuestión de derecho entre el diputado á Cortes por Burgos, señor Arteche, y el ex alcalde de esta capital señor Balparda, sobre aplicación del fuero general á los sitios que no sean anteiglesia.

Es muy posible que la cuestión se lleve á discusión á la Academia de Derecho y Ciencias sociales de Bilbao.

### EL BANCO DE BILBAO—

Ha distribuido su memoria correspondiente al semestre último.

La suma de beneficios obtenidos en dicho periodo asciende á pesetas 2.609.703.34.

### CONFERENCIA EDITADA—

Los amigos del escritor don Pedro Mourlane Michelena han acordado editar la conferencia que re-



cientemente dió este en el Círculo conservador de Bilbao sobre "Los pecados de Maquiavelo".

#### REUNION DE NAVIEROS—

Se han reunido los navieros más caracterizados de Bilbao.

Se desconoce el motivo de la reunión, pues aun cuando algunos lo relacionan con el proyecto de construcción de nueva escuadra, parece que la reunión debe obedecer á distintas causas.

#### EN PORTUGALETE—

Los comerciantes han acordado adherirse á la campaña del Círculo Mercantil de Bilbao contra los impuestos, y han elevado un mensaje á la Diputación, pidiendo se le permita agremiarse para satisfacer las cuotas contributivas.

#### EXAGERACIONES—

El fiscal de la Audiencia de Bilbao denunció unas hojas nacionalistas, redactadas en castellano y bascuense que fueron presentadas al gobierno civil para autorizar su circulación.

Estas hojas, redactadas con la base del título "La primera semilla", eran producto de un concurso abierto por la Juventud nacionalista hace bastante tiempo, para premiar unos breves trabajos literarios que sirviesen para divulgar las ideas nacionalistas.

El fiscal encontró en las hojas determinadas frases, constitutivas de delito de excitación á la rebelión y de ultrajes á la Patria, y se querelló al juzgado del Centro, el cual, como primera diligencia, procedió á secuestrar la tirada, que se hacía en la imprenta de don José Echenagusía.

Después encamináronse los trabajos del juzgado á descubrir los autores de las hojas.

Han comparecido ante el juez el impresor, el presidente de la Juventud nacionalista Javier de Gortázar y el administrador de un periódico nacionalista, llamado Segundo Barrena.

En vista de que los tres declarantes no hicieron una manifestación clara y concreta sobre el autor ó autores de las hojas, el juez decretó la detención de los tres citados individuos, quienes han sido encarcelados.

#### EN GILDAMES—

Ha sido detenido el socialista Claudio del Campo, á quien se acusa de haber capitaneado el día de las elecciones los grupos que se coaccionaron y atropellaron los colegios de la zona minera, cortando los hilos telefónicos, para impedir las comunicaciones.

#### OTRO TRIUNFO DE ISASI—

Vemos en una revista extranjera de Arte, que el joven y ya notable compositor bilbaíno señor Isasi, ha obtenido en Stokolmo un colosal triunfo con motivo de la primera interpretación de un nuevo cuarteto debido á su genio musical.

Nuestros lectores recordarán que hace muy poco apareció en esta revista el retrato del citado compositor, cuyos éxitos celebramos mucho.

#### FALLECIMIENTOS—

En Bilbao han dejado de existir:

D. José Villanueva-Solís y Hormaechea, cura párroco de San Vicente Mártir de Abando; Benito de Eskauriaza y Recalde, Martina de Ugarte y Manzanranga, Luisa de Echevarría y Arregui de la Ormazá.

En las Arenas: Da. Filomena Olivares de Sombera.

En Gernika y Luno: D. Angel de Askondo y Urrutia.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

### CAMBO—

Salbaikeria bat, Pazko biharramun arratsaldean. Sortzez española den gizon langille bat Lezaon degona egoitzaz eta jan-edanez, hatzeman du norbeitek handik auzoko echara batean ari zela naski egur ebasten.

Zer ari den han, deus hitz bat ere erran gabe, tire emaiten dio dohakabeari, eta ez airera; beharriaren behereko aldean lephotik sartuak zituen plomuak; zauri gachtoa, lanjerosa, toki mumberan.

Ancibure jaun mendikuak kendu diozka ahal zituenak, eta utzi du, gerokorik ez duelako esperantza-rekin; baina ez da gutiago egia gizona hanche gelditakela hilik, edo hiltzeko kolpearekin.

Egur pochi baten gatik tiro burura gizonari, behar da bihotzik ez.

Españolak errechkj doazila odolera, badakigu ondikotz, fontera hegi hautan; baina ez da arrazoin bat gu halaber izaiteko.

Diote salbaikeria horren egilea ezagutua dela. Behinik behin, egurraren jabea ez balitz, merezi luke, ez hortan gelditzea.

### ORZAIZE—

Gure gorriak dolu handitan ditugu: ez baitziren joan den maiatzeko bozez kontent, Pauerat appela egin zuten, soinu mutila aintzindari. Araiz holako gizon aipatu batzuenzat behereko gizonak indar bat eginen zutela.

Zorigaitzez, Paueko abekata ez gisala gain gainekua izan, berriz Pariserat jozuten.

Joan den aste hortaranokoan ikhusi guzier ari ziren erraiten, arras berri onak zituztela beheretik, pensa! Boz galdez hasiak ziren pipatzaler beren beharretik pipa betharaziz; zer nahi duzue? hatchak bere jeinua jenden enganatzeko.

Baina oraikotik heien indar guziek pipa bat tabako ez dute balio, hiru urthez ibili bearko dute joandler maiatzean ontsa pagatu kapusaila.

Ni beldur, den orduko ere "hors service" izanen! Eta Arrosako suprefeta? Hura ere bere chingolarekin, prest, antzera ferratzerat nihon emplegurik balinbadu.

### LIGI—

Hour-Juntako langiliak jarri dira greban igaran asteartian. Goizik da haste. Athoro zolatik Hour-Juntalako uharroilla handia egin ez deno, lotza ezateko da ikhousiren dugula gora behara franko Napolitano eta Españoul langile horiekin.

Langilek ukheiten zien oreneko 7 sos; galtzhegiten die 8 sos eta erdi.

200 eraitsi dira Ligira, bandera gorria aitzinian. Dozena erdi bat jundaramk edukiko dutieia behar den heñian? Lana utzirik, sabeia eta sakolak hutsik, zeren egitera ez dira jarriren holako gizonak?

### ERIOTZA BAT—

Belateko mendiyán Arraizko Iurretan, aurkitu zuten joan den larunbatean, gizon bat illa, Baleriano Gon Yrañeta, Ulzamako bentan hizi zena. Tiroz illa zen eta bere ondoan an zuen tohispa.

Berak bere burua garbitu ote du edo gaichtakinen baten lana ote da? Ez yakin ori.

Eriotz gogorra beinpein, nola nai dela; güre Jin-ko urrikal dakiyola euskaldun gachoaari!!

### BEHUNTZA—

Baionako tribunalak kondenatu Lehuntzako jaun mera Géles eta haren andrea, diru irabazteko legeak onesten ez duen joko zerbeitez hobendun zirelakit.

Senharrari eman diozka tribunalak mila libera amanda eta sei hilabete presondegi; emazteari mila libera amanda.